

The duality of self and other in the book “Al-Etibar” in light of Henri Bajou’s theory

Jalal Khoshvagt* , Seyyed Hasan Fatehi**

Seyyed Mehdi Masboogh***

Abstract

Imagery or surology is one of the branches of comparative literature and studies the manifestations of imagery in literary works, including the image of the self and the other. The image is about a geographical environment, a historical event, a culture, customs, traditions, and different groups that have a symbolic language and linguistic characteristics. In the study of image, concepts and components such as stereotypes, bias, image, and representation are introduced. One of the theories in light of which we can study the image of the self and the other is the theory of Henri Pajou, the French visual artist, who believes that the image has three directions: the superior direction or positive distortion, the inferior direction or negative distortion, and the horizontal direction or neutrality. He is a great writer and poet who lived in Shizer region shortly before the crusades, and his book Al-Etibar presents a detailed and amazing image of different social and political classes and strata, including the image of the author himself and his family. , different tribes of Arabs, Fatimids, Ayyubids, Christian invaders and other groups. This research aims to investigate the duality of the self and the other in the Book of Al-Etibar through a descriptive-analytical method and based on the theory of

* PhD student of Arabic language and literature, Faculty of Humanities, Bu- Ali Sina University, Hamedan, Iran, mohammad_erfan90@yahoo.com

** Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, , Bu- Ali Sina University, Hamedan, Iran (Corresponding Author), s.fatehi@basu.ac.ir

*** Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Bu- Ali Sina University, Hamedan, Iran, smm@basu.ac.ir

Date received: 06/02/2024, Date of acceptance: 22/06/2024



surology, and to answer the basic question of what are the types of images of the self and the other and their examples in this book?

Keywords: Comparative literature, surology, self and other, Osama bin Munqidh, Al-Etibar.

Introduction

Surology is one of the most important subjects of literary research in the field of comparative literature. This science examines the image of oneself and others in literary works. The present study aims to examine the image of me and another in the book of Al-Etibar. This book is full of various religious, political, social and cultural knowledge. Osama's memoirs (1095-1188) were included in this book, a valuable message for future generations; And I played a long way in narrating many beautiful pictures and special sights of different countries, traditions, customs and living utensils, and shed light on the history of these countries. The book Al-Etibar contains a lot of political, geographical, historical, social, cultural and religious information, and therefore it is suitable for studying the image and manifestations of the self and the other in it. In this book, Ibn Munqidh presents a clear image of the different classes and groups by carefully looking at different angles of the social and political life of the people of his time. The importance of this research lies in the fact that it attempts to study the types of images in the book Al-Etibar and through it to identify Osama's point of view and his portrayal of the groups and classes he talked about, because this book is considered one of the most important sources related to the issues and events associated with the Crusades and the power of Christians in Jerusalem and their injustice towards the different groups, as it also talked about their social, political and cultural behavior.

Materials & methods

This research was conducted using the descriptive analytical approach and by collecting the necessary information about the subject and analyzing it in light of Henri Pajou's theory of the image.

Results

After studying the duality of self and other in the book Al-Etibar, we can come up with the following results:

59 Abstract

1. Osama described what he saw and heard in his travels and memories, without any favoritism towards any person or group. What distinguishes his presented images is frankness and expression of details; as he describes the events that took place in the Crusades in detail and talks about the different races and nationalities participating in these wars.

2. The self models in the book *Al-Etibar* are the Muslim Arabs and the other models are the Christian Crusaders. When talking about each group, Osama tries to be neutral and present their news, events and customs as they are, and acts with integrity and honesty.

3. Osama has adopted a fair position towards the crusader enemy and has had a realistic view far from contempt or bigotry in depicting their customs and character and morals. This approach made his travelogue have a lot of historical value and through it one can learn about the facts of this period of Muslim history and their resistance against the advance of the Crusaders.

Bibliography

Books

Ibn Manzoor, M. (2000 AD), *Lisan al-Arab*, first edition, Beirut: Dar Al-Fikr.[in Arabic]

Ahmad Melhem, I. (2016 AD), literary text analysis, three critical entries, first edition, Jordan: Irbid.[in Arabic]

Osama bin Munqidh, A. (2003 AD), consideration, investigation: A K Al-Ashtar, second edition, Beirut: The Islamic Office.[in Arabic]

Al-Isfahani, A. (1375 BC), *Khreida Al-Qasr and Al-Asr Newspaper*: Department of the Levant Poets, investigation: M B Al-Athari, Iraq: Al-Majma Al-Alami Press.[in Arabic]

Badawi, A A. (1983 AD), *Literary Life in the Age of the Crusades in Egypt and the Levant*, second edition, Cairo: Dar Al-Nahda.[in Arabic]

Bouhalais, S. (2009 AD), *The Image of the Self and the Other in the Poetry of Mostafa Mohamed Al-Ghamary*, Algeria: Haj Lakhdar University.[in Arabic]

Bahi, E, D.T., *The psychological trend in the study of literature and criticism*, D.B. [in Arabic]

Bishwa, C and A M. Rousseau. (2001 AD), *Comparative Literature*, translated by A Abdel Aziz, Cairo: Anglo Egyptian Library. [in Arabic]

Al-Gohari. (2008 AD), *Al-Sahih Dictionary*, third edition, Dar Al-Ma'rifah, Lebanon: Beirut. [in Arabic]

H K, Muhammad Moazzam. (2009 AD), *Osama bin Munqidh: His Life and Literary Traces*, The Islamic Scientific University. [in Arabic]

Hammoud, M. (2000 AD), *Applied Approaches in Comparative Literature*, No. I. Damascus: Union of Arab Writers. [in Arabic]

- Khalaf Kamel, E, D.T., *The Semiological Direction and Criticism of Poetry*, Sudan: Dar Farha. [in Arabic]
- Ragab, M. (1994 AD), *Women's Philosophy*, second edition, Egypt: Dar Al-Maaref. [in Arabic]
- Zakar, S. (1995 AD), *An Introduction to the History of the Crusades, Part One*, Damascus. [in Arabic]
- Suleiman, N. (1985 AD), *self-awareness and the world, studies in the Arabic novel*, first edition, Syria: Dar Al-Hiwar.[in Arabic]
- Ashour, F H. (1988 AD), *Muslim Jihad in the Crusades: Fatimid, Seljuk and Zangi eras*, Beirut: Al-Risala Foundation.[in Arabic]
- Al-Arousi Al-Matawi, Muhammad (1954 AD), *The Crusades in the East and Morocco, Tunisia*: Dar Al-Kutub Al-Sharqiya.[in Arabic]
- Issa, Muhammad, (2003 AD), *the psychological reading of the Arabic literary text*, Damascus: Arab Writers Union.[in Arabic]
- Katsav, Walid (2009 AD), *Methods of Modern Literary Criticism*, second edition, Damascus: Dar Al-Fikr.[in Arabic]
- Louis Maalouf. (1991 AD), *Al-Munjid in Language and Media*, 31st Edition, Dar Al-Mashreq and the Oriental Library, Lebanon: Beirut.[in Arabic]
- Mostafa, I and H Abdel-Qader, A H Zayat, M A Najjar. (2013 AD), *The Intermediate Dictionary, the Islamic Library for Printing and Publishing*: Turkey.[in Arabic]
- Maalouf, A. (1998 AD), *The Crusades as the Arabs saw them*, translated by Afif Damascene, second edition, Beirut: Dar Al-Farabi.[in Arabic]
- Al-Makki,TA.(1987 AD), *Comparative Literature, Its Origins, Development and Methods*, Cairo: Dar Al-Maaref.[in Arabic]
- Henry Bajo, D. (1997), *General and Comparative Literature*, translated by G Sayed, Damascus: Arab Writers Union.[in Arabic]

Thesis

- Boualem, S. (2015 AD), *the determinants of the ego and the other in the new Algerian novel*, a university thesis submitted for a doctorate degree in Arabic literature, Algeria: University of Oran. [in Arabic]
- Mohammadnoor, Z and Sarah Tamkeen Shaddad. (1987 AD), *the psychological approach in literary criticism, is part of the requirements for obtaining a bachelor's degree in Arabic language and literature*, University of Al-Qadisiyah. [in Arabic]
- Taree'ah, A. (2019 AD), *Manifestations of Sorrow in the Poetry of Osama Bin Munqith*, a thesis submitted for obtaining a doctorate degree, M Kheidar University in Sikra: Faculty of Arts and Languages. [in Arabic]

ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو

جلال خوشوقت*

سيد حسن فاتحي**، سيد مهدي مسبوق***

الملخص

علم التصوير أو الصورولوجيا يعد من فروع الأدب المقارن ويدرس تجليات الصورة في الأعمال الأدبية ومنها صورة الأنا والآخر. الصورة عن بيئة جغرافية أو حدث تاريخي أو ثقافة وعادات وتقاليده وفنات مختلفة لها لغة رمزية وخصائص لغوية. في دراسة الصورة تُطرح مفاهيم ومكونات مثل القوالب النمطية، والتحيز، والصورة، والتمثيل. من النظريات التي يمكن أن ندرس في ضوئها صورة الأنا والآخر هي نظرية هانري باجو الفنان التشكيلي الفرنسي الذي يرى أن للصورة ثلاثة اتجاهات: الاتجاه الفوقي أو التشويه الإيجابي، الاتجاه الدوني أو التشويه السلبي، الاتجاه الأفقي أو التسامح. بالاعتماد على هذه النظرية تم اختيار كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ (٤٨٨-٥٨٤) الكاتب والشاعر الكبير الذي عاش قبيل الحروب الصليبية في منطقة شيزر، وكان شاعراً فذا وكاتباً بارعاً وله شخصية أدبية وسياسية ورحلته الاعتبار هي صورة دقيقة ورائعة لمختلف الطبقات والشرائح الاجتماعية والسياسية، منهم الكاتب نفسه وأهله، والعرب وقبائلهم المختلفة، والفاطميون، والأيوبيون، والغزاة المسيحيون وغيرهم. تهدف هذه الدراسة بالمنهج الوصفي التحليلي وفي ضوء علم التصوير إلى استعراض ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار، وحاولت الإجابة على سؤال رئيس مفاده ما هي أنواع تجليات الأنا والآخر في هذا الكتاب وما هي مصاديقهما. وخلص البحث إلى أن أنواع الأنا والآخر في كتاب الاعتبار تنقسم إلى الفردية والجماعية، ووقف الكاتب منهما موقفاً محايداً نزيهاً واتجه اتجاهها أفقياً. وبدا أن هذه الصور هي نتاج اتصاله الوشيق والمباشر بالفئات المختلفة التي تجلث صورتهم في رحلته وحاول التمييز بين الغزاة الصليبيين وعمامة الناس، وبالطبع قدم صورة واقعية غير منحازة عن الأنا والآخر.

الكلمات المفتاحية: الأدب المقارن، الصورولوجيا، الأنا والآخر، أسامة بن منقذ، رحلة الاعتبار.

* طالب دكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة بوعلوي سينا، همدان، إيران،

mohammad_erfan90@yahoo.com

** أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة بوعلوي سينا، همدان، إيران (الكاتب المسؤول)،

s.fatehi@basu.ac.ir

*** أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة بوعلوي سينا، همدان، إيران، smm@basu.ac.ir

تاريخ دریافت: ١٤٠٢/١١/١٧، تاريخ پذیرش: ١٤٠٣/٠٤/٠٢



١. المقدمة

يعد علم التصوير من أهم موضوعات البحث الأدبي في مجال الأدب المقارن. يدرس هذا العلم صورة الأنا والآخر في الأعمال الأدبية. يهدف هذا البحث إلى دراسة صورة الأنا والآخر في كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ الذي يكون حافلا بمختلف المعارف الدينية والسياسية والاجتماعية والثقافية. وقد أدت مذكرات أسامة (٤٨٨-٥٨٤) في هذا الكتاب رسالة قيمة للأجيال القادمة؛ ولعبت دوراً في نقل العديد من الصور الجميلة والمشاهد المميزة من مختلف البلدان وتقاليدها وعاداتها وظروف معيشتها وألقت الضوء على تاريخ هذه البلدان. يحتوي كتاب الاعتبار على الكثير من المعلومات السياسية والجغرافية والتاريخية والاجتماعية والثقافية والدينية، ولهذا مناسب لدراسة الصورة وتمثالات الأنا والآخر فيه. يقدم ابن منقذ في هذا الكتاب صورة واضحة لمختلف الطبقات والجماعات من خلال النظر بعناية في زوايا مختلفة من الحياة الاجتماعية والسياسية لأهل عصره. بالنظر إلى المكانة التي يحتلها موضوع الأنا والآخر في ساحة الصورولوجيا تم اختيار كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ كنموذج للدراسة. تكمن أهمية هذا البحث في أنه يحاول دراسة أنواع الصور في كتاب الاعتبار ومن خلاله التعرف على وجهة نظر أسامة وتصويره للجماعات والطبقات التي تحدث عنها، لأن هذا الكتاب يعد من أهم المصادر المتعلقة بالقضايا والأحداث المرتبطة بالحروب الصليبية وقوة المسيحيين في بيت القدس وظلمهم على الطوائف المختلفة، كما تحدث عن سلوكهم الاجتماعي والسياسي والثقافي.

وقد تم هذا البحث باستخدام المنهج الوصفي التحليلي وجمع المعلومات اللازمة حول الموضوع وتحليلها في ضوء نظرية هنري باجو حول الصورة.

١.١ أسئلة البحث

أما الأسئلة التي نحاول الإجابة عليها من خلال هذه الدراسة هي:

١. ما هي أشكال صورة الأنا وأنواعها في كتاب الاعتبار؟
٢. كيف تنظر الأنا إلى الآخر الصليبي وكيف يصوره أسامة في رحلته؟
٣. في أية قضايا تبنى الكاتب موقفا موضوعيا محايدا وفي أية منها بقي متحيزا مشوّها للواقع؟

٢.١ خلفية البحث

هناك بحوث عن علم الصورولوجيا عنيت بقضية الأنا والآخر منها:

«صورة الآخر في أدب الرحلات الأندلسية»، (أطروحة جامعية لبلال سالم الهروط، (٢٠٠٨)، جامعة مؤته، الأردن) عالجت هذه الأطروحة صورة الآخر وأنواعها في الرحلات الأندلسية.

ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو (جلال خوشوقت وديگران) ٦٣

«الذات والغيرية في فلسفة بول ريكور»، (أطروحة دكتوراه للعربي ميلود، ٢٠١١، جامعة وهران، الجزائر)، في هذه الأطروحة، درس الباحث الأنا والآخر من وجهة نظر بول ريكور. بحث معنون بـ«صورة الآخر لدى أبي حيان التوحيدي» نشر في مجلة آفاق الحضارة الإسلامية. درست الباحثة فيه صورة الآخر عند أبي حيان كشخصية بارزة في الثقافة الإسلامية الأصيلة وخلصت إلى أن أبا حيان قدّم صورة نزيهة بعيدة عن أي تحيز لصورة الفرس والمسيحيين واليهود. بحث موسوم بـ«تمثل الأنا العربية والآخر الإيراني (عضد الدولة البويهى نموذجاً) في شعر المتنبي وابن نباتة السعدي» (بقلم جعفر جعفر زاده والآخرين، ١٣٩٧ش)، درس الباحثون في هذا المقال صورة عضد الدولة البويهى في شعر المتنبي وابن نباتة السعدي دراسة مقارنة في ضوء نظرية باجو. وكتاب «صورة الآخر في الشعر العربي من العصر الأموي حتى نهاية العصر العباسي» بقلم سعد فهد الذويخ، درس فيه صورة الآخر الأجنبي في شعر الفحول من الشعراء في العصرين الأموي والعباسي. كتاب «صورة الآخر في شعر المتنبي» بقلم محمد الخباز الذي درس صورة الفرس، والروم، والأترك في شعر المتنبي. كتاب «التجليات الفنية لعلاقة الأنا بالآخر في الشعر العربي المعاصر» بقلم أحمد ياسين السليمانى الذي تناول الطابع الفنية لألوان الصورة في شعر عدة من الشعراء المعاصرين. أما بحثنا هذا فقد ارتكز على دراسة ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو وهذا الموضوع جديد لم يتطرق إليه أحد.

٢. لمحة عن أسامة وكتاب الاعتبار

ولد أسامة بن منقذ في شيزر سنة ٤٨٨، قبل زحف الفرنج على الشام وشارك أهله في الدفاع عن حصنهم وفي هذه المعركة «كان أبوسلامة مرشد بن علي والد أسامة الملقب بمجد الدين فارسا صالحا ربي ولده على الشجاعة لا تزعه الأعاصير ولا تهوله النكبات» (تريعة، ٢٠١٩: ٢٠). شهد ابن منقذ اندلاع الحروب الصليبية وشارك هذه المعارك وهو حدث في الخامسة عشرة من عمره، «عاصر حملتين صليبيتين من حملاتهم على بلاد الشام على مدى قرن توغلت فيه حياته إلى أن بلغ الثمانين» (عبدالرحمن، ٢٠٠٨: ٦٢).

خلف أسامة الكثير من الأعمال الفكرية والأدبية منها الاعتبار، لباب الآداب، البديع في نقد الشعر، المنازل والديار. «أسامة كاسمه في قوة نظمه ونثره يلوح من كلامه أمانة الإمارة، يؤسس بيت قريضة عمارة العمارة، نشر له علم العلم ورفق سلّم السلم ولزم طريق السلامة وتكسب سبل الملامة» (الإصيهاني، ١٩٥٥: ج ٢، ٣٤١). شعره محكم وبعيد عن الابتذال والفساد والمرح إلا القليل وقد يتصرف بالطريقة القديمة ويبدأ قصائده بمقدمة غنائية. «كان لكثرة الترحال أثر في شعره فكثيرا ما شكا الفرقة والإغتراب وتحس في هذا الشعر لوعة الحرمان» (البدوي، ١٩٨٣: ١٧٧).

٣. المفاهيم والتعاريف

نسلك في بحثنا هذا المنهج الوصفي التحليلي ونعتمد على التقارير والنصوص المختارة من كتاب الاعتبار كما نعتمد على النصوص والوثائق التاريخية. وندرس صورة الأنا والآخر في ضوء علم الصورة ومفاهيمه وأساسه وفقا لنظرية الباحث الفرنسي هنري باجو الذي يتحدث عن تمثيل الأنا والآخر ويرسم للقارئ كيفية معرفة الأمم وما يتعلق بها من السياسة والثقافة والحضارة والعادات والتقاليد. إن الحديث عن الآخر يقتضى حديثا عن الأنا أو الذات لأنهما متلازمان فلا يوجد آخر من دون الأنا. من هذا المنطلق تعد هذا الكتاب ميدانا خصبا لدراسة الأنا والآخر. تحاول هذه الدراسة قراءة صورة أنواع الأنا والآخر في كتاب أسامة وتحديد المرتكزات التي اتكأ عليها في أخبار الحروب الصليبية وأثرت هذه المرتكزات في تشكيل ملامح الصورة. في هذا القسم، يتم تقديم تعريف مفهوم علم الصورة أو الصورولوجيا من وجهة نظر الباحثين والدارسين، ثم نعرّف الأسس النظرية المطروحة في نظرية باجو.

١.٣ علم الصورة

اختلف علماء هذا العلم في نشأته فذهب البعض إلى أنه يعود إلى موضوع رسالة جورج أسكولي ثم توسع هذا العلم على يد جان ماري كاريه. يعتقد البعض الآخر بأن الصورة التي رسمتها مدام دي ستال فقد ظلت ذات أثر بالغ في هذا الباب. قيل في تعريفه إنه عبارة عن «تمثيل فردي أو جماعي يتضمن عناصر ثقافية وعاطفية وموضوعية وذاتية» (بيشوا وم. روسو، ٢٠٠١: ١٤٤) أو «يرتبط مفهومها مفهوم المرأة التي تعرف بأنها سطح يعكس كل مايقوم أمامه» (رجب حمادي، ١٩٩٤: ١٥).

هذا العلم يهتم بتمثيل الآخر عند الأنا وموقف الأنا من الآخر الأجنبي كما أن صورة الأنا تتجلى عند الآخر. إن الصورولوجيا «تمثل انعكاسا لأصل سابق لها ويتبادل الناظر والمنظور كالمرآة التي يرينا الشئيين في آن واحد» (بوحلايس، ٢٠٠٩: ١٤). هذا يعني أن صورة الحياة بما فيها من الحقيقة هو الشئ الذي نحن ننظر إليه ويمكن أن يكون مطابقا للواقع أم مخالفا تماما للاختلاف أو شئنا بينهما. يقول باجو: «كل صورة تثبت عن إحساس - مهما كان ضئيلا - بالأنا بالمقارنة مع الآخر وبهنا بالمقارنة مع مكان آخر» (هنري باجو، د.ت: ٩١).

٢.٣ الأنا لغة واصطلاحا

وردت الأنا في معجم لسان العرب بمعنى «اسم مكنى وهو للمتكلم وحده» (ابن منظور، ٢٠٠٠: ٢٨)، وفي معجم الوسيط بمعنى ضمير رفع منفصل للمتكلم أو متكلمة (مصطفى وزملاؤه، ٢٠١٣: ٦٢). في مفهومها الاصطلاحي توجد التعاريف المختلفة في شتى فروع العلوم الإنسانية. مثلا علم النفس من العلوم التي أولت عناية كبيرة لدراسة الأنا. يعتقد فرويد بأن الجهاز النفسي يتألف من ثلاثة جوانب: الأنا، والهوى،

ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو (جلال خوشوقت وديكران) ٦٥

والأنا الأعلى. الأنا يشرف على جميع العمليات العقلية والهوية يهتم بإشباع الدوافع الغريزية والأنا الأعلى يرجح الآخر على نفسه (احمد ملحم، ٢٠١٦: ٧٩). هناك لفظان توأمان لا يفتقران: هما الأنا والآخر اللذان يلعبان دورا خطيرا في صياغة بعضهما البعض، لأن الأنا حين تنظر إلى الآخر اذ تنقل صورته فحسب بل تعكس وتمثل نفسها أيضا وكل صورة تتبع من احساس يتصل بالأنا عند المقارنة مع الآخر.

٣.٣ الآخر لغة واصطلاحا

قضية الآخر تعد من أهم المواضيع التي انتمت اليها الصورة بما فيها من الفكرة والايديولوجي. جاء الآخر في المنجد والصحاح بمعنى الغير (معلوف، ١٩٩١: ٣٢، الجوهري، ٢٠٠٨: ٥٧). تجمع المعطيات المعجمية على أن لفظة الآخر بمعنى المغايرة. وبصدد مصطلح الآخر قيل هو اسم خاص للمغاير، يقال للأشخاص والأشياء والأعداء ويطلق على المغاير في الماهية وتقابله الأنا.

نخلص مما مر بنا ذكره أن الآخر على تقيض الأنا فكل ما كان موجودا خارج الذات المدركة أي الوعي بالأنا هو ادراك للآخر وأن الأنا لا وجود لها إلا بوجود الآخر، فالآخر فضاء مكتظ بأشخاص وأبنية وساحات وثقافات وعادات وتقاليد تختلف عن فضاء الأنا. ويتبين لنا في هذه التعاريف أن الأنا والآخر كمرآة يعكس بعضهما البعض وتتمثل الأنا في الآخر والآخر في الأنا.

٤.٣ نظرية باجو

لا يمكن لأي أجنبي أن يرى بلدا كما يريد أهله أن يراه بمعنى أن العناصر التأثيرية تفوق العناصر الموضوعية. «يقارب عمر التحليل النفسي للأدب حوالي مئة عام وهو لم يحج من رحم الفلسفة بل جاء من عيادات الأطباء» (قصاب، ٢٠٠٩م: ٥٢). والأنا تحدث نتيجة عاملين: «بيولوجي وتاريخي فرضته الفترة الطويلة التي يقضيها الإنسان في حالة ضعف واعتماد على الآخرين في أثناء طفولته، مما يفرض تشكل مخزن من الأخلاقيات والمحظورات» كانت لفرويد محاولات في دراسة الأدب وأذنت بمنهج جديد «يقوم على هذه المعرفة الوثيقة بالنفس الإنسانية ومجاهلها التي حاول الكشف عنها» (بهي، ١٩٩١: ١٣٩).

هناك ثلاث حالات من قراءة الأنا للآخر وفقاً لنظرية باجو: الاتجاه الفوقي أو التشويه الإيجابي، والاتجاه الدوني أو التشويه السلبي، والاتجاه الأفقي أو التسامح. في حالة الاتجاه الفوقي، أنا كذلك يسيطر عليها حس الفعل الصحيح، ومن خلال هذا الشعور تتفوق الثقافة الأجنبية على الثقافة الوطنية الأصيلة. الاهتمام هو أحد المواقف الأساسية تجاه الآخر أو الغريب، والتبادل الحقيقي الوحيد بين الأنا وبين الآخر، ويعني التعرف على الآخر الأقرب إلى حد ما للأنا ونشأ في اتجاه هلاكه وذلك، أما في حالة الاتجاه الدوني فتنشأ في الذهن صورة الآخر مقلوبة لوجه الأنا، وهذه هي الحالة التي تشعر فيها النفس بأنها متفوقة على الآخر. معنى الصورة الأفقية أو حالة التسامح هي نفس الصور التي تتكون على أساس الوعي الذاتي والروح المتوازنة

والبعيدة عن أي تحيز. من هذا المنطلق نحاول قراءة الصورة في كتاب أسامة واستكشاف نوعية نظرتة في التفاعل مع الآخر.

٤. أنواع الصورة في كتاب الاعتبار

١.٤ صورة الأنا

يعد كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ من الكتب الهامة التي ألّفت زمن الحروب الصليبية وهو كتاب سجل فيه المؤلف بعد أن تقدمت به السن مذكراته وذكرياته على مدى يقارب ثمانين عاما، كما صور فيه كثيرا من مظاهر العمران في بلاد الشام بالإضافة إلى تصوير جوانب من صورة الآخرين كالإفرنج والدولة الفاطمية وساستهم وحكامهم وأمرائهم.

الحديث عن الأنا في الصور الموجودة في كتاب الاعتبار هي اكتشاف الذات ومعرفة هذه الذات تتضمن المعنى الخاص وتحوي المعلومات الثقافية والدينية والفكرية والشخصية. وفي تعريف الأنا نركز على النص من خلال الشخصيات والحوار وتنقسم الأنا إلى نوعين: الأنا الفردية والأنا الجماعية.

١.١.٤ الأنا الفردية

من الواضح أن الانسان له ميّزات وخصائص مختلفة وهوية خاصة تساعدنا في تعريف الفكر والثقافة للانا الفردية. «تتكون الشخصية الإنسانية من: الأنا/ الذات، فالنفس البشرية هي الأنا وما تحمله من مظاهر وخصائص ثقافية او نفسية او ايديولوجية» (الدويخ، ٢٠٠٨: ٧). ومن ثم أن دراسة صورة الأنا تبرز موقف أسامة بن منقذ.

أما مصادر الدراسة ومناهلها فمتعددة فمنها التقارير وتعامل أسامة مع الأصدقاء والأعداء والروايات؛ وهنا تتمثل وتتجلى الأنا الفردية بصورتي بحسب الظروف والمواقف والأجواء التي صنعت لنا هوية الأنا. أما الصورة الاولى من هذه الأنا الفردية فهي الأنا الفردية المشاورة في إدارة وعمران المملكة والسياسة. أسامة كرجل سياسي ذات شخصية بارزة ومرموقة ومكانة عند الكبار والساسة ووذوي السلطان. قد اتضح ذلك اكثر حيث يتحدث عن أحد الامراء السلجوقيين باسم صلاح الدين الغسياني، منه قوله:

فَقَالَ لِي صَاحِبُ الدِّينِ: مَا تَرَى مَا فَعَلَهُ هَذَا الْوَلَدُ الْمُثَكَّلُ؟ يَعْنِي ابْنَهُ شَهَابَ الدِّينِ أَحْمَدَ. قُلْتُ وَأَيَّ شَيْءٍ فَعَلَ؟ قَالَ: أَنْفَذَ إِلَيَّ يَقُولُ: أَبْصِرْ مَنْ يَتَوَلَّى بِلَدِكَ. قُلْتُ وَأَيَّ شَيْءٍ عَمِلْتَ؟ قَالَ: نَفَّذْتُ إِلَى أَتَابِكِ أَقُولُ: تَسَلَّمْ مَوْضِعَكَ. قُلْتُ بِسْ مَا فَعَلْتَ. أَمَا يَقُولُ لَكَ أَتَابِكُ: لِمَا كَانَتْ لِحْمًا أَكَلَهَا وَلِمَا صَارَتْ عِظْمًا رَمَاهَا عَلَيَّ؟... (أسامة، ٢٠٠٣: ٥٤).

ومما يلفت انتباهنا هنا هو قول صلاح الدين عن نظرات واقتراحات أسامة الناصحة الثاقبة التي حلت محل القبول والرضا والتسليم وتأيبه: «ما قال لي هذا القول احدٌ غيرك» (المصدر نفسه، ٥٥). الذات

ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو (جلال خوشوقت وديگران) ٦٧

الفردى يكون غالباً على مسار واحد وردود ثابتة وبعيدة عن التزلزل والاضمحلال ضد السلوك الخاطئ والقيح للطرف الآخر. هذه الشخصية جعلت الأنا متفردة كما جاء:

«يقول لك صلاح الدين: نحن بعد غدٍ سائرون إلى الموصل، فأعمل شغلك للمسير. فورد على قلبي من هذا هم عظيم وقلت: أتترك أولادي وإخوتي وأهلي في الحصار وأسير إلى الموصل؟ فكانت نكبة كبيرة رائعة» (المصدر نفسه والصفحة).

نرى بوضوح أن الأنا المشاورة حين تشاهد التعامل غير اللائق والمكر والخداع يعمل على الرشاد والصلاح ناصحاً ناقداً.

هناك صورة أخرى فهي الأنا الفردية الشجاعة التي تسبب الكرامة والقرب عند ذوى السلطان والحكام والأمرء والأصدقاء والأنسباء. «نشأ أسامة من أشهر الأسر العربية المحافظة على تقاليدها ومن تقاليدها الموروثة الفروية يتمنون على القتال والحرب» (الألوسي، ١٩٦٧: ١٣). يبدو من هذا الكلام أنه كان من أسرة شجاعة، وكريمة أحبها الأمراء لما كان يتصف به أسامة من صفات الشجاعة والثبات كالجبل الراسخ الذي لا تحركه العواصف ويرد هجمات العدو الغاشم ويغير على قلعته ومدنهم فيقتل ويأسر ويغنم ويقاوم زحفهم ولا يعرف الخوف. في النموذج الآتي يمدحه أمير معين الدين أنر ويقول:

«والله لو أن معى نصف الناس لضربت بهم نصف الآخر ولو أن معى ثلثهم لضربت بهم الثلثين، وما فارقتك» (أسامة، ٢٠٠٣: ٥٦).

ان العلاقة بين الأنا المقدمة والأنا المكرومة والمقربة ذات وجهين يعزز بعضهما البعض أي إن هذه الشجاعة تجعل شخصية أسامة مقبولة لدى الآخرين، كما تقول ماجدة حمود:

تبرز خطورة الأدب في كونه يؤثر في وجدان المتلقي عبر الجميلة، كما يؤثر في عقله عبر أفكاره ومثل هذا التأثير لن يكون تأثيراً بسيطاً، ينسى بعد لحظات، إنه تأثر يحفر عميقاً ليؤثر في بناء الشخصية من الداخل، وينعكس على سلوكها ومجمل القيم التي تتبناها في حياتها (حمود، ٢٠٠٠: ٦).

ظهر نوع آخر من الأنا الفردية تدعى بالأنا الدينية أو المتدينة وقد احتلت حيزاً واسعاً في رواياته وتقاريره وذكرياته، ويجعل أسامة منها عنصراً هاماً متميزاً ويشكل صورة حيوية في تكوينها. الجدير بالذكر أن أسامة من الشخصيات الدينية التي تعتقد بأن الأمر كله لله تعالى، عندما يقرر القيام بشيء ما، خاصة في وقائع الحرب، ويرى أنه لن يتم أي فعل ما لم يشأ الله ويفوض عاقبة الأمر إلى الله لأنه أدرك وأمن أن الأمور لا تنتهي إلا إذا وافق الله عليها كما هو واضح في النموذج الآتي:

«قلت: يا مولاي تركب إليهم في سحرٍ وما بضحي النهار إلا وقد فرغنا منهم إن شاء الله تعالى» (أسامة، ٢٠٠٣: ٦٠).

هذه الذات الدينية أصبحت تجسيدا لشخصية أسامة، والتحدث عن مشيئة الله وإرادته خاصة فيما يتعلق بالموت والحياة سمة ممتازة من سمات كلامه. يعتبر الموت في نظامه الفكري أمراً إلهياً لا يوافي أحداً الا

بمشية الله. ولدى أسامة مثل هذا الموقف من قضية الموت الناشئة من وجهة نظره التوحيدية فيحتل التعامل مع الدين ومظاهره مكانة خاصة عند أسامة، نحو قوله: «قُلْتُ أَنَا أَجْلِسُ فِيهَا، فَإِنْ سَلَّمَ اللَّهُ تَعَالَى كَانَ بِسَعَادَتِكَ وَيَكُونُ وَجْهَكَ أَبْيَضَ عِنْدَ صَاحِبِكَ وَإِنْ أَخَذْنَا الْمَوْضِعَ وَقُتِلْنَا كَانَ بِأَجَالِنَا وَأَنْتَ مَعْدُورٌ» المصدر نفسه: (٥٤).

و في موضع آخر من ذكرياته يتحدث عن ارادة الله ورغبته في الحفاظ على حياة وسلامة من حوله، مثل:

فَلَمَّا فَرَعَ النَّاسُ مِنَ الْعِشَاءِ وَأَفْتَرَقُوا، وَقَدْ بَلَغَهُ الْخَبِيرُ مِنْ بَعْضِ الْمُعَامِلِينَ عَلَيْهِ، أَحْضَرَ رَجُلَيْنِ مِنْ غِلْمَانِهِ وَأَمَرَهُمْ أَنْ يَهْجُمُوا عَلَيْهِمُ الدَّارَ الَّتِي هُمْ فِيهَا مُجْتَمِعُونَ. وَكَانَتِ الدَّارُ لِمَا أَرَادَهُ اللَّهُ مِنْ سَلَامَةٍ بَعْضِهِمْ لَهَا بَابَانِ الْوَاحِدِ قَرِيبٌ مِنْ دَارِ الْعَادِلِ وَالْآخِرِ بَعِيدٌ (المصدر نفسه، ٦١).

إن تأثير الأفكار الدينية في أبعادها الواسعة واضح في كتاباته وأعماله وسلوكه نحو مساعدة الآخرين ابتغاء مرضاة الله وانقاذ الأرواح وحفظ الحياة وسلوك مشرف إنساني للغاية وقس على هذا، على سبيل المثال: «وَأَشْرَفَ أَوْلَادُكَ الَّذِينَ كَانُوا خَلْفَهُ، فَصَحَّتْ عَلَيْهِمْ، وَأَطْلَعَتْ إِلَيْهِمُ الْغِلْمَانُ دَفْعَهُمْ وَدَخَلَتْ إِلَى ذَلِكَ الْأَسْوَدِ فَتَزَعَّ كِسَاءً كَانَ عَلَيْهِ وَقَالَ: خُذْهُ لَكَ، قُلْتُ: أَكْثَرُ اللَّهِ خَيْرَكَ مَا احتاجه واخرجته وسيرت معه قوماً من غلمانِي، فَتَجَا» (المصدر نفسه، ٦٢).

في علم السيميائية التي بنيت على التسلسل وربط العلامات للوصول إلى تعليق واقعي وهي «تستعمل أداة معجمية خاصة للتعليق على النصوص» (كامل، د.ت: ١٨). اعتمدت الأنا الدينية على القاموس الديني واختار منه ما يعبر عن موضوعه بما يناسبه من المفردات والمعاني المحددة ومنها: إن شاء الله، أراد الله، رحمه الله، سلم الله تعالى، أكثر الله خيرك، وأسهمت هذه التراكيب والكلمات الدينية في تشكيل الصورة الدينية عند أسامة.

وبناء على نظرية جيرار جينت، هناك عناصر أخرى في جانب النص نحو باراميتنت والتي تتضمن العنوان، الفضاء والزمن، والصفحة أو اسم المؤلف أو المنشور (نامور مطلق، ١٣٨٨: ٩٠). بتعبير أدق أن هذه العناصر كدليل داخلي شبه نصي تساعد القارئ على فهم و معرفة الأنا الفردية. تشير عناوين الكتاب والنص و الروايات في بداية النص عنصر الهوية وذات الأنا وكلاهما يلعب دورا هاما في تجسيد ميزات وخصائص الثقافة والاجتماع ويبرز أن أجمل ما يتحلى به المرء في مثل هذا الوقت ويعبر عن المضمون الديني بوضوح. ولا يشذ عنوان كتاب أسامة من ذلك لأنه ذات سمة ايجابية وقيمة دينية، وبالإضافة إلى هذين، أن هناك دالا آخر يركز على الأنا الدينية وذلك مثل الملاحظات والمناقشات والاقتباسات الواردة في باب المقدمة التي تدعم هذه النقطة كما قال:

«نشأ مؤيد الدولة أبوالمظفر أسامة في رعاية أبيه مجد الدين مرشد، فدرس اللغة والنحو والأدب دراسة مستفيضة على بعض شيوخ زمانه، وقرأ الشعر وحفظ قدرا كبيرا منه ووعي القرآن وتفسيره والحديث وكتبه» (أسامة، ٢٠٠٣: ١٤).

كما أن الحوار والشخصيات يدلان على الذات الفردية والهوية بحيث تكون الدقة في كلامهم وتعبيرهم من خلال التقارير والروايات والذكريات منهلاً عذباً ومشعلاً منيراً في اكتشاف صورة الأنا الفردية الدينية. على سبيل المثال نرى في النموذج الآتي العديد من الدلالات كتلاوة القرآن في منتصف الليل والتجنب عن فتن الشيطان ومراعاة يوم القيامة:

قلت: عند الطافة أقرأ القرآن، فأني اليوم ما تفرغتُ أقرأ. فابتدأ يُفَاتِحُنِي بِشَيْءٍ مِمَّا كَانَ فِيهِ لِيَبْصُرُ مَا عِنْدِي فِي ذَلِكَ وَيُرِيدُنِي أَقْوَى عَزْمَهُ عَلَى سُوءِ مَا قَدْ حَمَلَهُ عَلَيْهِ الظافر. فقلت: يا مولاي! لا يستزكك الشيطان وتخدع لمن يغرك. فما قتل والدك مثل قتل العادل. فلا تفعل شيئاً تلعن عليه إلى يوم القيامة (المصدر نفسه: ٧٦).

٢.١.٤ الأنا الجماعية

هناك نوع آخر من الأنا التي هي ترتبط فيها الصورة بمجموعة أو جماعة وهو ما يسمى أنا جماعية. تنظر إلى أعضاء جماعة واحدة وصورة هذه الجماعة تنقل أيضاً نوعاً من الصورة عن هذه الأنا التي تنظر وتتكلم وتكتب. وهكذا «تبدو صورة الأنا على مستوى فردي مثل كاتب وجماعي كمجتمع أو بلد أو أمة» (هنري باجو، د.ت: ٩٢-٩٣). صورة جماعية تشاهد وتظهر بشكل واسع النطاق في مذكرات أسامة بن منقذ. في الواقع أن الصور الجماعية هي نفس الشخصيات والهويات المتعلقة بالقبيلة والعائلة والأصدقاء والأقارب وأحياناً حلقاؤه في ساحة المعركة والسياسة والاجتماع.

توجد صور جماعية كثيرة في النص عن عائلة أسامة بوصفها الأنا الجماعية مثل الأب، الأخ، العم وأبنائه. منها صورة مرشد بن علي الملقب بمجد الدين، والد أسامة فهو يفتح ويعرب عن شجاعته ومكانته عند الملوك والأمراء وكان فارساً مقداماً ثابت الجأش عند الحرب لا يعرف الجبن والعار:

«كنت أتردد إلى ملك الإفرنج في الصلح بينه وبين جمال الدين محمد بن تاج الملوك رحمه الله ليد كان للوالد رحمه الله على بغدوين الملك» (أسامة، ٢٠٠٣: ٧٠).

كان أبناء أسامة رجالاً شجعاناً وكان منهم شعراء وأدباء وأمراء أبطال ضموا إلى شيزر قرى واسعة وحكموا طويلاً. في موضع آخر يتحدث عن عميه كيف نشأ على الفروسية واتصفا بالنخوة والعزيمة:

«وكان رحمه الله من الشجع قومهما. ولقد شهدتهما يوماً وعسكر طرابلس قد أغار على البلد. وكان الوالد قائماً من إثر مرضٍ وسار حتى عبر من المخاض إلى الإفرنج» (المصدر نفسه: ١٢٣).

يهتم الكاتب بالتفاصيل أثناء الرسم، كأنه رسام ماهر لا يدع صغيراً ولا كبيراً بل أبلى بلاء حسناً: «خرجا إلى الصيد بالبزاة، نحو تل الملح. وهناك طير ماء كثير. وأما الوالد فسار والحصان يخب به، وأنا معه صبي، وفي يده سفرجلة يمتص منها» (المصدر نفسه والصفحة).

هذا النوع من الرسم لاندرو ولاشدر. فهو يتحدث مرة عن مظاهره في الحياة واللبؤس وجروحه في المعركة وشخصيته العلمية والدينية مرة أخرى:

«فقال: يا زيدا أخرج هذه الحصاة. قال أين الحصاة؟ هذا رأس عصبٍ قد انقطع. وكان بالحقيقة أبيض كأنه حصاة من حصى الفرات». (المصدر نفسه: ١١٩).

كان يكتُب خطأً مليحاً. وكان لا ينسخ سوى القرآن. فسألته يوماً فقلت: يا مولاي! كم كتبت ختمه؟ قال: الساعة تعلمون. فلما حصرته الوفاة قال: في ذلك الصندوق مساطرٌ كتبت على كل مسطرة ختمه ضعوها تحت خدي في القبر. وكتب فيها علوم القرآن: قراءته، وغريبه وعريبه وناسخه ومنسوخه وتفسيره وسبب نزوله وفقهه وترجمه بالتفسير الكبير (المصدر نفسه نفسه والصفحة).

ويقدم صورة رائعة أخرى عن أخيه ويتحدث عن بطولته وعلمه ونسكه:

وكان أخي عزالدولة ابوالحسن على رحمة الله في جملة من سار معي في دمشق. وكان من فرسان المسلمين، يُقاتل للدين وللدينيا (المصدر نفسه: ٧١). «ويبي أخي عزالدولة ابوالحسن على رحمة الله بعسقلان. فخرج عسكرها إلى قتال غزة فاستشهد رحمه الله. وكان من علماء المسلمين وفرسانهم وعبادهم (المصدر نفسه: ٧٣).

ثم يمدح عمه في عدة مواضع من تقاريره ويثنى على حماسه ورجولته وسلوكه الجميل وذلك لأن عمه كان غيوراً بالنسبة إلى المرأة العربية:

«فأسرت من بيوت قومها ذلك اليوم فقال عمي: ما أذع امرأة تزوجتها وانكشفت في أسر الإفرنج. فاشتراها رحمه الله بخمسمائة دينار، وسلّمها إلى أهلها» (المصدر نفسه: ١٤٤).

وظلت هذه النزعة تلازم الأنا الجماعية حيث تهتم بقضايا المواطنين وتسد حوائجهم: «فقال له عمي: يا حمدات! قد كبرت وضعت. ولك علينا حق وخدمة. فلو لزممت مسجداً وأثبتنا أولادك في الديوان. ويكون لك أنت كل شهر دينارين وجملة دقيقتي وأنت في مسجداً» (المصدر نفسه والصفحة).

جزء مهم من الأنا النوعية هي مكرسة لحلفائه وشركائه السياسيين. عندما غادر أسامة شيرز متوجهاً إلى الموصل، أصبحت حياته على هذا النحو حتى سافر إلى مصر وشهد آخر الأحداث الدموية للدولة الفاطمية وكان على اتصال وثيق مع شيوخ هذه الدولة. لذلك، صور بعناية كل تفاصيل العديد من الأحداث وأعمال الشغب. يصف سلوك وشخصية الخلفاء الفاطميين من ناحية، ويصف من ناحية أخرى جوانب مختلفة من حياة الناس بعين ناقدة وثاقبة، ويقدم وصفاً واقعياً للأحزاب الفكرية والسياسية في ذلك الوقت. ومن السمات الفريدة لصوره الاهتمام بالتفاصيل والنظرة النقدية، بعيداً عن أي غموض وتشويه، فضلاً عن قلة الاهتمام بالعلاقات. وفي كثير من الحالات، ينتقد ويوضح الأسس الفكرية مثل عالم الاجتماع البار. وفي تحليل الدولة الفاطمية، يصف أسامة سلوكيات ومواقف الحكام والخلفاء الفاطميين، مثل شخصية الحافظ لدين الله الذي يعد رمزا للسلام:

«فوقع بين السودان، وهم في خلق عظيم، شرٌ وحُلفٌ، بين الريحانية، وهم عبيد الحافظ، وبين الجيوشية والإسكندرانية والفرحية وحرص على أن يصلح بينهم. وظن الناس لما قتل الريحانية أن الحافظ يُنكر ذلك ويُوقّع بقاتليهم، وما انتطخ فيها عنزان» (المصدر نفسه: ٥٧).

ثائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو (جلال خوشوقت وديگران) ٧١

على تقيض شخصية الحافظ لدين الله، هو شخصية وسلوك الظفر بأمر الله الذي يعد سبب ضعف الحكومة والأمة، ونشوء خلافات وشجارات عنيفة. من التصرفات الحمقاء والبعيدة عن اللباقة والعقل اختيار ابن مصال لمنصب وزاري، مما أدى إلى صراع دموي عنيف في أمر الدولة بسبب الخلافات:

وابنُ عباسٍ قد رَتَّبَ أمرَه مع الظافرِ ورتَّبَ معه قومًا من غلمانِه يَهْجُمُ بهم على العادلِ في دارِه إذا أبرَدَ في دارِ الحَرَمِ ونام فيقتلُه. فلما نام العادلُ أعلَمَه ذلك الأستادُ بنومه. فَهَجَمَ عليه في البيتِ الذي هو نائم فيه، ومعه ستَةٌ نفرٍ من غلمانِه، فقتلوه رَحِمَهُ اللهُ وقَطَعَ رأسَه وحَمَلَه إلى الظافرِ (المصدر نفسه: ٧٣).

تستمر هذه العادة في مكانه وشخصيته الشريرة التي تنجر وراء أغراضه الشريرة وقد يرتكب أعمالاً إجرامية. ومن هذه التصرفات العنيفة والخطيرة تحريض الابن على قتل والده بسبب امتلاك شؤون الحكم: «وشرع الظافر مع ابن عباس في حمله على قتل أبيه، ويصير في الوزارة مكانه! وأصله بالعطايا الجزيلة» (المصدر نفسه: ٧٥).

يرتبط تصوير الحكومة الفاطمية برؤى مختلفة للأحداث والشخصيات السياسية، لأن أسامة قد يمدح الخليفة وفقاً لأفعاله وتصرفاته الجميلة، وقد ينتقد الخليفة ويلومه. ولم تشمل هذه الصور كل الأمور ولم تكن عامة، فهي تشير أكثر من أي شيء إلى الطبيعة الحرجة لأداء بعض الخلفاء والوزراء وتعد تشويهاً سلبياً لواقع الدولة الفاطمية.

نقول إن هذه الصور بالنسبة للأنا الجماعية خاصة الأنا الفاطمية متعددة المعاني تطال أحيانا الدلالة الاحادية وهي التي تشكل وتمثل صورة مباشرة الى حد ما عن طريق كتاب الاعتبار والتي تسمى صورة نمطية. (هنري باجو، د.ت: ٩٣).

٥. الآخر

يخصص أسامة قسماً من رحلته لعرض الحضارات والثقافات المختلفة ويفتح الحوار بين الحضارات عبر الخصومات والحروب كما وقعت في تاريخ الحروب الصليبية وصورها تارة بعد أخرى، ويقابل صورة بلاد أو أمة أو شعب أو فرق أو مظاهر أو أديان وما إلى ذلك، ويتكلم على لسان الأنا والآخر عن قضايا مختلفة. هنا يتحدث عن بعض الحوادث والقضايا والثقافات والخلفيات والدول مثل دولة الفرنج وسماتها وميزاتها الإنسانية والدينية والاجتماعية والتاريخية والسياسية والثقافية. ينظر أسامة نظرة تحليلية إلى الحروب الصليبية. إن ما نقرأه في المصادر التاريخية لا يتجاوز وصف الوقائع العسكرية وبعض الأحداث السياسية، من دون أي تحليل أو دراسة للدوافع والآثار ولكن الصورة التي يقدمها أسامة تسد هذه الفجوة. هنا نتناول موقف أسامة وفكره ومشاهداته التي صورها من خلال ارتباطه ببعض الحروب الصليبية بمساعدة علم التصوير الذي يفسر تمثل الأنا والآخر ويساعد القارئ على معرفة هذه الأحداث وما يتعلق بها من السياسة والحضارة والعادات والتقاليد.

الحروب الصليبية هي هجوم مسلح تكون في أوروبا ضد العالم الإسلامي طيلة القرنين السادس والسابع الهجريين، ولها جذور في أوضاع أوروبا السياسية والاقتصادية والاجتماعية والدينية في القرن الحادي عشر للميلاد (عاشور، ١٩٨٨: ٧٧). فان الأسباب التي حملت الغرب على هذه الحروب هي ضغينة الغرب من الإسلام ودافع الطمع والكسب، كلها ترجع إلى هذه الامور (العروسي المطوي، ١٩٥٤: ١٥).
قد شغلت مسألة الآخر الفرنجي حيراً واسعاً في كتاب الاعتبار، التي تطابق الواقع تماماً هي صورة حكام الغرب في خصم المواجهات بين المسلمين والفرنجة في الحروب الصليبية التي قاد بعضها أسامة على الصليبيين في فلسطين.

كما مرّ بنا في حديثنا عن الأنا، تم شرح وتحليل نوعين منها تحت عنوان الأنا الفردي والذاتي، وفي هذا القسم أيضاً يمكن تقسيم الآخر إلى فئتين رئيسيتين ويصور الكاتب الآخر بشكليين مختلفين: صورة الإفرنج وصورة الصليبيين المحتلين على لسان الأنا نفسه. ونحن نعرف أن الصدق هو العمود والأساس في الحياة بشكل عام ولكن يعتبر وجود هذه الخصلة في طبقة من الناس ضرورة علمية وانسانية. هب أن المورخ أو الراوي يروي ويثبت آراء الآخرين دون التحيز، فالصدقة في نقل ما حدث، أو شاهده من أكبر ميزات الرحالة ويشعر القارئ الاطمئنان عندما يقرأ آثار هذا الرحالة لأنه يجد روايته و كلامه على ما جرى في الواقع. على هذا الاساس نرى تمظهرات الآخر الإفرنجي في كتاب الاعتبار على نوعين مختلفين:

١.٥ الآخر الإفرنجي

إذا تصفحنا ذكريات وروايات أسامة عن الآخر الإفرنجي وجدناه يتحدث عن الوقائع والأحداث بطرق مختلفة بذكر التفاصيل والجوانب الصغيرة والكبيرة؛ وهنا تبدو للوهلة الأولى صورة مطابقة مع الوثائق التاريخية والسياسية، حيث لا توجد مواجهة بين الذات والآخر في هذا النوع من الصورة أي إن رحالة مثل أسامة عندما يواجه الإفرنج لا نجد عنده الاتجاه الفوقي أو الدوني الذي تحدث عنه هنري باجو، فإنه في لقائه مع الإفرنج يقف موقفاً محايداً ويذكر صفاتهم الحميدة مثل الشجاعة والرجولة والوفاء والصفاء، وقد يستخدم كلمات محترمة في وصفهم كما قال بشأن رجل مقدم شريف ونبيل وخير باسم يونان، مكار نصراني :

«وأذا قد نزل من الجبل خلقٌ عظيمٌ من الحرامية يريدون أخذنا. فلَقَيْهِمْ يونانُ وقال يا فتيا نِ موضعكم أنا يونانُ، وهؤلاء في خِفاتِي. والله ما فيكم من يتقربُ منهم فردَّهم حتى أمَّأًا» (أسامة، ٢٠٠٣: ١٥٤).

إن أسامة في رسم صورة الآخر، غالباً ما يتصرف بشكل إيجابي وبعيد عن أي نوع من التحيز، وقد يضيف عليهم صفات جميلة. وهذا دأبه وديده في تصوير الآخر الإفرنجي غير المحتل ويقف موقفاً نزيهاً وحيادياً منهم كما نرى حديثه عن رومي أطلق سراح مسلم:

فلَمَّا عادَ الرومُ كانَ معهم مأسور. فَوَصَلَ القسطنطينيةَ. فهو في بعضِ الأيامِ فيها، إذ لقيه انسانٌ فقال أنت ابنُ كردوس؟ قال نعم قال سِرمعي أوقفني على صاحبيك. فسار معه حتى أراه صاحبه فقاولوه على ثَمَنِهِ،

ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو (جلال خوشوقت وديگران) ٧٣

حتى تَقَرَّرَ بينه وبين الرومي مبلغ أرضاه. فَوَزَّنَ له الثمنَ وأعطى ابنَ كردوس نفقةً وقال تَبَلُّغُ به إلى أهليك (المصدر نفسه: ١٧٢).

لما كانت أخبار هذا الكتاب تتمحور على مذكرات أسامة عن الحروب الصليبية، فإن معظم تقاريره ومذكراته تتعلق بالمشاهد التي شهدتها أو الأحداث التي سمعها عن هذه الحروب، لذلك في هذا القسم، نقدم صورة الآخر الصليبي.

٢.٥ الآخر الصليبي

إن أسامة يقف من العدو الصليبي موقف الرسام الصادق الذي يصف كل ما يراه منهم بالصدق ودون التحيز له أو عليه ويحاول أن يقدم صورة أفقية منه، فمتى رأى حدثاً، وصفه وسلوكاً إنسانياً منه وقف موقف قاض نزيه وحكم محايد وقدم صورة واقعية منه. «وفقاً لعلاقة ما يتبدل تصوير الأنا من الآخر أو الآخر من الأنا هذا التصور هو عبارة عن مركب من السمات الاجتماعية والنفسية والفكرية والسلوكية التي ينسبها فرد ما أو جماعة» (بوعلام، ٢٠١٥: ٣٢). فمن ثم لم يهمل أسامة بن منقذ الصفات الإيجابية لدى الإفرنج. فقد اهتم بهم أو وصفهم وصفاً دقيقاً كاملاً واستوفى حقه. وإذا تحدث عن مساوئهم وصفاتهم الذميمة فإنه لم يترك الجانب الإيجابي عند الآخر الإفرنجي. إنه تحدث في كتابه عن الإفرنج وعاداتهم وتصرفاتهم في السلوك اليومي وفي الحرب كما تحدث عن منزلة الفارس البطل عند الإفرنج والعلاقات الاجتماعية بين المسلمين والإفرنج وتأثر الإفرنج من المسلمين في عاداتهم وأعرافهم. وعند حديثه عن أخبار الحرب لا يخرج من دائرة الإنصاف ويعترف بتفوقهم وأسبابه ويقف موقفاً محايداً بين الأنا والآخر؛ على سبيل المثال، يعترف بتفوق الإفرنج في حرب بيت جبريل التي واجه فيها المسلمون الإفرنج. وعدد المسلمين قليل جداً بسبب فرارهم و عدد الإفرنج كثير بالنسبة لهم، فاستطاعوا هزيمة المسلمين والانتصار عليهم:

فَخَرَجْنَا وَيَوْمَا مِنْ عَسْقَلَانَ نُرِيدُ الْغَازَةَ عَلِيَّ بَيْتِ جَبْرِيلَ وَقَاتِلْنَاهَا... فَوَصَلْنَاهَا وَقَاتِلْنَاهُمْ. فَاجْتَمَعَ الْإِفْرَنْجُ لَعَلَّنَا اللَّهُ مِنْ تِلْكَ الْحُصُونِ. وَفِيهَا خَيْلٌ كَثِيرٌ لِلْإِفْرَنْجِ... وَنَحْنُ مُقَابِلِهِمْ فِي قَلَّةٍ. وَعَسْكَرُنَا قَدْ تَقَدَّمَنا مُنْهَزَمِينَ... قَدَّرَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ لَنَا بِإِسْلَامِهِ بِاحْتِرَازِهِمْ. وَلَوْ كُنَّا فِي عَدَدِهِمْ وَنُصِرْنَا عَلَيْهِمْ، كَمَا نُصِرُوا عَلَيْنَا، لَكُنَّا أَتَيْنَاهُمْ (أسامة، ٢٠٠٣: ٧٢-٧١).

ويقول في موضع آخر: «فَحَضَرَ، ذَلِكَ الْمَصَافِ وَعَلِيهِ جَوْشَنُ مُدْهَبٌ. فَطَعَنَهُ فَارِسٌ مِنَ الْإِفْرَنْجِ يُقَالُ لَهُ: ابْنُ الدَّقِيقِ، فِي صَدْرِهِ. أَخْرَجَ الرِمْحَ مِنْ ظَهْرِهِ» (المصدر نفسه: ٥٤).

قد ظهر الآخر الإفرنجي هنا على صورة إيجابية تضم الصفات الحسنة والمحمودة، فهم أبطال شجعان في ساحة الوغى يعفون عند المقدرة. وصف أسامة فارساً إفرنجياً هزم أربعة من فرسان المسلمين: «وكان بأفامية فارس من كبار فرسانهم، يُقال له: بدرهوا. فالتفت فرأى أربعة فوارس متاً، فحمل عليهم فهزمتهم. و دخل أولئك النفر في البلد فافتضحوا، واستخفهم الناس ولا مؤههم وأزرؤا بهم. قالوا: أربعة فوارس يهزمتهم فارس واحد!» (المصدر نفسه: ١٣٩).

يحاول أسامة أن يسرد الحقيقه مهما كانت مريرة وفي الوقت نفسه يكشف عن أهم أسباب الحوادث والأخبار. وهو عندما يتحدث عن أخبار الحرب لا يرفض وجود جوانب ايجابية في العدو الصليبي وهكذا يقف موقفاً حيادياً من الآخر الصليبي: «ثم ملك بَغْدُوين البرونس أنطاكية... فأحسننا إليه. فلما ملك كانت لصاحب أنطاكية علينا قطيعةً سامحنا بها. و صار أمرنا في أنطاكية نافذاً» (المصدر نفسه: ٢٠٥).

وصف أسامة هنا بَغْدُوين الثاني أمير انطاكية وعرف جميله وأشاد بسيرته وقيمه الخلقية ونوه دوره الإيجابي في مختلف المجالات ولاسيما في ساحة الحرب والقتال. في موضع آخر نراه معجبا بفنون الإفرنج الحربية لتفننهم في بناء الحصون للذود عن حدودهم أمام غزو الأعداء والتصدي لهم:

فَوَقَعَ لِي أَنْ أَدْخُلَ فِي النَّقَبِ أَبْصُرُهُ. فَتَزَلَّتْ فِي الْخَنْدَقِ... وَالنَّشَابُ وَالْحِجَارَةُ مِثْلَ الْمَطَرِ عَلَيْنَا وَدَخَلَتْ النَّقَبَ فَرَأَيْتُ حِكْمَةً عَظِيمَةً... وَسَرَعُوا فِي تَقْطِيعِ الْخَشَبِ الْيَابِسِ وَحَسَّنُوا السَّقْرَ بِذَلِكَ الْخَشَبِ... أَوَّلَ مَا هَمَلَتِ النَّارُ سَارَ يَسْقَتْ مَا بَيْنَ الْأَحْجَارِ مِنْ تَكْمِيلِ الْكَلْسِ. ثُمَّ إِنشَقَّ وَأَتَسَعَ الشَّقُّ... وَنَحْنُ نُنْظَرُ أَنَّهُ إِذَا وَقَعَ عَمَلْنَا مِنَ الدُّخُولِ عَلَيْهِمْ فَوَقَعَ الْوَجْهَ الْبَرَانِي وَبَقِيَ الْحَائِطُ الْجَوَانِي كَمَا هُوَ. (المصدر نفسه: ١٤٧).

في موضع آخر اعتبر الإفرنج عدو المسلمين بسبب عدوانهم على حدود المسلمين في الشام ووصفهم أذلاء متخاذلين وودعا الله تعالى أن يخذلهم: «ثم إن ملك الروم عادَ خَرَجَ إلى البلادِ في سنة اثنتين وثلاثين وخمسمائة. واتَّفَقَ والإفرنج، خَذَلَهُمُ اللَّهُ، وَأَجْمَعُوا عَلَى قَصْدِ شِيزَرٍ وَمُنَازَلَتِهَا» (المصدر نفسه: ٥٤).

قد ضاق الكاتب ذرعا بالإفرنج وتصرفاتهم ومعاملاتهم السيئة مع المسلمين في الأراضي المحتلة ويتحدث عن عادة الغدر عند الإفرنج والتي تكون مذمومة ومرذولة عند كل الأديان والأقوام ولا تختص بدين أو أمة. وفي هذا المعنى يصف ملك الإفرنج بالخيانة ونهب الأموال:

«سَيَّرْتُ الْأَمَانَ مَعَ غَلَامِي لِي... فَلَمَّا دَنَوْا مِنْ عِكَا وَالْمَلِكِ -لَارْحَمَهُ اللَّهُ- تَفَدَّ قَوْمًا فِي مَرْكَبٍ... نَهَبَ كُلَّ مَا فِيهِ! قَالَ لَهُ: يَا مَوْلَايَ الْمَلِكُ! مَا هَذَا أَمَانُكَ؟ قَالَ: بَلَى وَلَكِنْ هَذَا رَسَمُ الْمُسْلِمِينَ» (المصدر نفسه: ٩٥).

يتناول أسامة علاقات المسلمين مع الإفرنج من خلال رحلته التي تعد وثيقة لحقائق هذا العصر ووقائعه. إن السياق التاريخي العام لأحوال المسلمين في ديار الشام في القرن السادس الهجري الذي عاش فيه أسامة يدل على أن الأمة الإسلامية كانت في مواجهة حضارية شاملة مع الإفرنج الذين زحفوا على حدود الإسلام. وهو شاهد بأعينه آثار الغزو الصليبي في البلاد التي استولى عليها الغزاة، كما جاء في التاريخ: «والحملة الصليبية ضد الأمة الإسلامية والشعوب المسلمة وهي حملة شرسة جدا» (زكار، ١٩٩٥: ٦).

لقد مثل ابن منقذ كثيرا من قصص الغدر والجريمة ومن أشهرها تلك التي ارتكبتها فوارس الإفرنج بالنسبة للبواب الذي وقف بين الباب وأصيب بسهم وقتل غيلة:

«إِنَّا أَصَبْنَا وَقَتَّ صَلَاةِ الصُّبْحِ زَيْنَا سَرِيَّةً مِنَ الْإِفْرَنْجِ، نَحْوًا مِنْ عَشْرَةِ فَوَارِسَ، جَاؤُوا إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ قَبْلَ فَتْحِهَا. فَقَالُوا لِلْبَوَابِ: أَيُّ شَيْءٍ اسْمُ هَذَا الْبَابِ؟ وَهُوَ دَاخِلُ الْبَابِ. قَالَ شِيزَرُ فَرَمَوْهُ بِنَسَّابٍ مِنْ خِلَلِ الْبَابِ وَرَجَعُوا وَخِيَلَهُمْ تَخُبُّ بِهِمْ» (أسامة، ٢٠٠٣: ١٢٤).

ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار في ضوء نظرية هنري باجو (جلال خوشوقت وديگران) ٧٥

وفي موضع آخر قدم صورة واضحة عن الآخر الصليبي الذي لم يأل جهداً في اقتراح الجريمة والغدر والنهب ونكث العهد في حق المسلمين:

«فقال لي يا فلانُ أهلُ دمشق أعداءُ والفرنجُ أعداءُ. ما آمنُ منهما إذا دخلتُ بينهما» (نفسه، ٦٨). وضع الفرنج فيهم السيف ثلاثة أيام فقتلوا ما يزيد على مئة ألف وسبوا السبي الكثير (معلوف، ١٩٩٨: ٦٣). وهنا تشتد الثنائيات بين الأنا والآخر في روايات أسامة وهذه الواقعة يشهد عليها التاريخ وليس من مزاعم راوينا بل إنه حكم واقع لا مبالغة فيه.

٦. النتائج

بعد دراسة ثنائية الأنا والآخر في كتاب الاعتبار يمكننا الخروج بالنتائج التالية:

١. وصف أسامة ما رآه وسمعه في أسفاره وذكرياته، دون أي محاباة لأي شخص أو جماعة. وما يميز صورته المقدمة هو الصراحة والتعبير عن التفاصيل؛ حيث يصف الأحداث التي وقعت في الحروب الصليبية بالتفصيل ويتحدث عن مختلف الأعراق والقوميات المشاركة في هذه الحروب.
٢. مصاديق الأنا في كتاب الاعتبار هم العرب المسلمون والمصاديق الأخرى هم الصليبيون المسيحيون. ويحاول أسامة عند الحديث عن كل مجموعة أن يكون محايداً وأن يقدم أخبارهم وأحداثهم وعاداتهم كما هي، ويتصرف بنزاهة وصدق.
٣. تتمثل صورة الأنا في كتاب الاعتبار بأنواعها المختلفة من الأنا الفردية والأنا الجماعية وتقصده من الأنا الفردية أسامة وذويه، أما الأنا الفردية فتشمل كل من ينتمي إلى العروبة والإسلام.
٤. لقد وقف أسامة من العدو الصليبي موقفاً نزيهاً واتجه اتجاهها أفقياً في رسم عاداتهم وشيمهم وأخلاقهم، وله نظرة واقعية بعيدة عن الاحتقار أو التعصب في تصوير عاداتهم وشخصياتهم وأخلاقهم. وهذا النهج جعل لرحلته قيمة تاريخية كبيرة ويمكن من خلالها التعرف على حقائق هذه الفترة من تاريخ المسلمين ومقاومتهم ضد زحف الصليبيين.

المصادر

القرآن الكريم

الكتب

الألوسي، جمال الدين، (١٩٦٧م)، أسامة بن منقذ بطل الحروب الصليبية، بغداد: مطبعة أسعد.

ابن منظور، محمد بن مكرم، (٢٠٠٠م)، لسان العرب، الطبعة الأولى، بيروت: دار الفكر.

احمد ملح، ابراهيم، (٢٠١٦م)، تحليل النص الأدبي، ثلاثة مداخل نقدية، الطبعة الأولى، إربد: عالم الكتب الحديث.

أسامة بن منقذ، أبو المظفر، (٢٠٠٣م)، الاعتبار، تحقيق عبد الكريم الأشتر، الطبعة الثانية، بيروت: المكتب الإسلامي.

٧٦ آفاق الحضارة الإسلامية، السنة ٢٧، العدد ١، الربيع والصيف ١٤٤٥-١٤٤٦ هـ.ق.

الإصفيهاني، عمادالدين، (١٩٩٥م)، خريدة القصر وجريدة العصر؛ قسم شعراء الشام، تحقيق محمد بهجة الاثري، بغداد: مطبعة المجمع العلمي.

بداوي، احمد احمد، (١٩٨٣م)، الحياة الأدبية في عصر الحروب الصليبية بمصر و الشام، الطبعة الثانية، القاهرة: دار النهضة.

بيشوا، كلود، م. روسو، أندريه، (٢٠٠١م)، الأدب المقارن، ترجمة أحمد عبدالعزيز، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.

الجوهري، اسماعيل بن حماد، (٢٠٠٨م)، معجم الصحاح، الطبعة الثالثة، بيروت: دارالمعرفة.

حمود، ماجدة، (٢٠٠٠م)، مقاربات تطبيقية في الأدب المقارن، دمشق: اتحاد الكتاب العرب.

الذويخ، سعد فهد، (٢٠٠٨م)، صورة الآخر في الشعر العربي من العصر الأموي حتى نهاية العصر العباسي، إربد: عالم الكتب الحديث.

رجب حمادي، محمود، (١٩٩٤م)، فلسفة المرأة، الطبعة الثانية، القاهرة: دارالمعارف.

زكار، سهيل، (١٩٩٥م)، مدخل إلى تاريخ الحروب الصليبية، الجزء الأول، دمشق: دار الفكر.

عاشور، فايد حماد، (١٩٨٨م)، جهاد المسلمين في الحروب الصليبية؛ العصر الفاطمي والسلجوقي والزنكي، بيروت: مؤسسة الرسالة.

العروسي المطوي، محمد، (١٩٥٤م)، الحروب الصليبية في المشرق والمغرب، تونس: دارالكتب الشرقية.

قصاب، وليد، (٢٠٠٩م)، مناهج النقد الأدبي الحديث، الطبعة الثانية، دمشق: دارالفكر.

كامل، عصام خلف، (د.ت)، الاتجاه السيميولوجي ونقد الشعر، السودان: دار فرحة للنشر والتوزيع.

معلوف، لويس، (١٩٩١م)، المنجد في اللغة، بيروت: دارالمشرق.

مصطفى، ابراهيم وزملاؤه، (٢٠١٣م)، المعجم الوسيط، تركيا: المكتبة الإسلامية للطباعة والنشر.

معلوف، أمين، (١٩٩٨م)، الحروب الصليبية كما رآها العرب، ترجمة عفيف دمشقية، الطبعة الثانية، بيروت: دار الفارابي.

هنري باجو، دانييل، (د.ت)، الأدب العام والمقارن، ترجمة غسان السيد، دمشق: اتحاد الكتاب العرب.

المجلات

بهي، عصام، (١٩٩١)، الاتجاه النفسي في دراسة الأدب ونقده، مجلة فصول، فبراير، العدد ٣٥ و ٣٦، صص ١٣٣-١٤٨.
عبدالرحمن، مصطفى، (٢٠٠٨)، الرثاء في شعر أسامة بن منقذ؛ دراسة موضوعية فنية، القاهرة: حولية كلية الدراسات الإسلامية والعربية بالقاهرة، جامعة الأزهر، العدد ٢٦.

نامور مطلق، بهمن، (١٣٨٨ش)، درآمدي بر تصويرشناسي؛ معرفي يك روش نقد ادبي وهنري در ادبيات تطبيقي، مجله ادبيات تطبيقي دانشگاه جيرفت، العدد ١٢، صص ١١٩-١٣٨.

الرسائل

بوحلايس، سلاف، (٢٠٠٩م)، صورة الأنا والآخر في شعر مصطفى محمد الغاري، رسالة ماجستير في الأدب العربي، الجزائر: جامعة الحاج لخضر.

بوعلام، صوافي، (٢٠١٥م)، محددات الأنا والآخر في المتن الروائي الجزائري الجديد، أطروحة جامعية مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في الأدب العربي، الجزائر: جامعة وهران.

تريعة، أشواق، (٢٠١٩م)، تجليات الحزن في شعر أسامة بن منقذ، أطروحة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه، الجزائر: جامعة محمد خيضر بسكرة.

دوگانگی من و دیگری در سفرنامه اعتبار اسامه بن منقذ بر پایه نظریه هنری پاژو

جلال خوشوقت*

سید حسن فاتحی**، سید مهدی مسبوق***

چکیده

تصویرشناسی یا سورولوژی یکی از شاخه‌های ادبیات تطبیقی است و به بررسی جلوه‌های تصویر در آثار ادبی از جمله تصویر خود و دیگری می‌پردازد. تصویری از یک محیط جغرافیایی، یک رویداد تاریخی یا یک فرهنگ، آداب و رسوم، سنت‌ها و مقوله‌های مختلف است که دارای زبان نمادین و ویژگی‌های زبانی هستند. در مطالعه تصویر، مفاهیم و مؤلفه‌هایی مانند کلیشه، سوگیری، تصویر و بازنمایی معرفی می‌شوند. یکی از نظریه‌هایی که در پرتو آن می‌توان تصویر خود و دیگری را بررسی کرد نظریه هنری پاژو، هنرمند تجسمی فرانسوی است که معتقد است تصویر دارای سه جهت است: جهت بالا یا تحریف مثبت، جهت پایین یا تحریف منفی و جهت افقی یا خشی بودن. بر اساس این نظریه، کتاب الاعتبار نوشته اسامه بن منقذ (۴۸۸-۵۸۴)، انتخاب شد. او نویسنده و شاعر بزرگی است که اندکی پیش از جنگ‌های صلیبی در منطقه شیزر می‌زیست و کتاب الاعتبار او تصویری دقیق و شگفت‌انگیز از طبقات و اقشار مختلف اجتماعی و سیاسی ارائه می‌دهد که از آن جمله تصویر خود نویسنده و خانواده‌اش، قبائل مختلف اعراب، فاطمیان، ایوبیان، مهاجمان مسیحی و سایر گروه‌ها است. این پژوهش بر آن است تا با روش توصیفی تحلیلی و در پرتو تصویرشناسی به بررسی دوگانگی

* دانشجوی دکتری زبان و ادبیات عربی، دانشکده علوم انسانی، دانشگاه بوعلی سینا، همدان، ایران،
mohammad_erfan90@yahoo.com

** استادیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده علوم انسانی، دانشگاه بوعلی سینا، همدان، ایران (نویسنده مسئول)،
s.fatehi@basu.ac.ir

*** استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده علوم انسانی، دانشگاه بوعلی سینا، همدان، ایران،
smm@basu.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۱۱/۱۷، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۰۴/۰۲



٧٨ آفاق الحضارة الإسلامية، السنة ٢٧، العدد ١، الربيع و الصيف ١٤٤٥-١٤٤٦ ه.ق.

خود و دیگری در کتاب الاعتبار پردازد، و به این پرسش اساسی پاسخ دهد که انواع تصویر خود و دیگری و مصادیق آن در این کتاب چیست.

کلیدواژه‌ها: ادبیات تطبیقی، تصویرشناسی، من و دیگری، اسامه بن منقذ، سفرنامه الاعتبار.